

ПЛАН
сотрудничества Общества китайско-российской
и Общества российско-китайской дружбы
на 2014 – 2015 г.г.

В целях дальнейшего углубления отношений добрососедства и дружбы между Китаем и Россией, развития взаимопонимания и доверия между народами двух стран, расширения социальной основы китайско-российских отношений всеобъемлющего партнёрства и стратегического взаимодействия; основываясь на Совместном заявлении Российской Федерации и Китайской Народной Республики «О новом этапе отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия» от 20 мая 2014 г., Общество китайско-российской дружбы и Общество российско-китайской дружбы, именуемые далее сторонами, согласились подписать План сотрудничества на 2014 – 2015 гг.

I. Стороны договорились о проведении в России:

1. Мероприятий, посвящённых 13-й и 14-й годовщинам Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (июнь 2014, 2015 гг., июль).
2. Мероприятий, посвящённых 65-й годовщине КНР, 65-й годовщине российско-китайских дипломатических отношений, 65-й годовщине со дня создания Общества китайско-российской дружбы (2014г., октябрь).
3. Мероприятий, посвящённых 66-й годовщине КНР (2015г., сентябрь).
4. Мероприятий, посвящённых знаменательным событиям китайской истории и истории китайско-российских отношений, а также памятным и юбилейным датам из жизни китайских и российских государственных деятелей, известных деятелей науки и культуры (2014, 2015 гг.).
5. О приёме детских художественных коллективов для участия в Московском международном фестивале – конкурсе детского и юношеского художественного творчества «Открытая Европа. Открытая планета» (2014, 2015 гг., конец марта, начало апреля).
6. О приёме делегации Общества китайско-российской дружбы и Всекитайской ассоциации по науке и технике для участия в российско-китайских молодёжных научно-технических и культурных обменах (2014г., июль. За счёт китайской стороны).

7. О приёме делегации Общества китайско-русской дружбы для участия в мероприятиях, посвященных 65-й годовщине российско-китайских дипломатических отношений, 65-летию Общества китайско-русской дружбы, а также для подписания Плана сотрудничества Общества китайско-русской дружбы и Общества российско-китайской дружбы на 2014 – 2015 гг. (2014 г., октябрь).
8. О приёме делегации Общества китайско-русской дружбы для участия в церемонии открытия выставки китайских художников, посвящённой 70-й годовщине Победы в Великой отечественной войне (2015 г., май).
9. О приёме делегации посланцев дружбы Общества китайско-русской дружбы для встреч с потомками погибших на китайской земле воинов Советской армии (2015 г., конец августа. За счёт китайской стороны).
10. О приёме делегации китайских молодых предпринимателей (2015 г., апрель. За счёт китайской стороны).

II. Стороны договорились о проведении в Китае:

1. Мероприятий, посвящённых 13-й и 14-й годовщинам со дня подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между КНР и РФ (2014, 2015 г., июнь).
2. Мероприятий, посвящённых 65-й годовщине китайско-русских дипломатических отношений и 65-летию со дня создания Общества китайско-русской дружбы (2014 г., сентябрь).
3. О проведении в Пекине торжественного собрания, посвящённого 70-й годовщине победы в войне сопротивления японской агрессии и антифашистской войне (2015 г., апрель – май).
4. Мероприятий, посвящённых знаменательным событиям российской истории и истории российско-китайских отношений, а также памятным и юбилейным датам из жизни российских государственных деятелей, известных деятелей науки и культуры (2014, 2015 г.).
5. О приёме делегации Общества российско-китайской дружбы для участия в мероприятиях, посвящённых 65-й годовщине китайско-русских дипломатических отношений и 65-летию Общества китайско-русской дружбы (2014 г., сентябрь).
6. О приёме русского детского и юношеского художественного коллектива для участия в мероприятиях, посвящённых 65-летию китайско-русских дипломатических отношений и 65-летию Общества китайско-русской дружбы (2014 г., сентябрь).
7. О приёме русского детского художественного коллектива для участия в Тяньцзиньском международном детском и юношеском фестивале культуры и искусств (2015 г., конец июля – начало августа).
8. О приёме делегации Общества российско-китайской дружбы молодых предпринимателей с включением в её состав потомков советских специалистов (2015 г., ноябрь).

III. Стороны будут координировать участие в «Годах молодёжных обменов» между Китаем и Россией в 2014, 2015 годах, а также китайско-российских обменах на межрегиональном уровне.

IV. Стороны будут содействовать контактам между молодёжью и студентами, взаимовыгодным обменам молодёжными делегациями, а также участвовать в деятельности, направленной на укрепление взаимопонимания и чувств дружбы между молодыми поколениями двух стран.

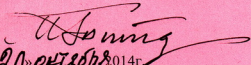
V. Стороны будут согласовывать дополнительно и решать в зависимости от конкретных условий количественный состав делегаций, сроки и финансовые условия поездок, а также другие конкретные вопросы, возникающие в ходе реализации Плана.

VI. Стороны в целях обеспечения полного взаимопонимания в ходе реализации Плана сотрудничества будут своевременно проводить консультации по его содержанию.

VII. План сотрудничества подписан в двух экземплярах на русском и китайском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу. Реализация Плана начинается с его подписания.

От имени Общества

российско-китайской дружбы


«20» октября 2014г.

От имени Общества

китайско-российской дружбы


« » 2014г.

中俄友协与俄中友协 2014—2015 年度合作计划

为了进一步深化中俄睦邻友好关系，增进两国人民理解与互信，夯实两国全面战略协作伙伴关系的社会基础；根据中俄两国元首签署的《关于合作共赢、深化全面战略协作伙伴关系》联合声明，中国俄罗斯友好协会与俄罗斯中国友好协会（以下简称双方），同意签署 2014—2015 年度合作计划。

一、双方商定在俄举办如下活动：

（一）庆祝《中俄睦邻友好合作条约》签署 13、14 周年（2014 年、2015 年 7 月）。

（二）庆祝中华人民共和国成立 65 周年，中俄建交 65 周年以及中俄友协成立 65 周年（2014 年 10 月）。

（三）庆祝中华人民共和国成立 66 周年（2015 年 9 月）。

（四）为中国历史、中俄关系史上重大事件，以及两国重要国务活动家、著名科学与文化工作者诞辰纪念日举办活动（2014 年、2015 年）。

（五）接待中国少儿艺术团参加“开放的欧洲，开放的星球”莫斯科国际青少年艺术节（2014 年、2015 年 3 月底至 4 月初）。

（六）接待中俄友协、中国科协青少年代表团参加第七

届中俄青年科技文化交流活动(2014年7月,中方费用自理)。

(七)接待中俄友协代表团参加庆祝中俄建交65周年和中俄友协成立65周年活动,并签署两组织合作协议(2014年10月)。

(八)接待中俄友协代表团出席纪念卫国战争胜利70周年中国画家作品展开幕式(2015年5月)。

(九)接待中俄友协代表团会见在中国牺牲的苏军烈士后代的活动(2015年8月末,中方费用自理)。

(十)接待中国青年企业家代表团访问俄罗斯(2015年4月,中方费用自理)。

二、双方商定在华举办如下活动:

(一)庆祝《中俄睦邻友好合作条约》签署13、14周年活动(2014年、2015年6月)。

(二)庆祝中俄建交和中俄友协成立65周年活动(2014年9月)。

(三)在京举办纪念抗日战争暨世界反法西斯战争胜利70周年大会(2015年4月或5月)。

(四)为俄罗斯历史、俄中关系史上重大事件,以及两国重要国务活动家、著名科学与文化工作者诞辰纪念日举办活动(2014年、2015年)。

(五)接待俄中友协代表团参加庆祝中俄建交65周年及中俄友协成立65周年庆祝活动(2014年9月)。

(六) 接待俄罗斯青少年艺术团参加中俄建交 65 周年及中俄友协成立 65 周年庆祝活动 (2014 年 9 月)。

(七) 接待俄罗斯青少年艺术团参加天津国际少儿艺术节活动 (2015 年 7 月末—8 月初)。

(八) 接待俄中友协青年企业家代表团, 成员包括苏联专家后代 (2015 年 11 月)。

三、双方将配合参与 2014 年、2015 年“中俄青年友好交流年”相关活动, 以及中俄地方交流活动。

四、双方将进一步促进两国青年及学生间交流, 互换青年代表团, 并积极参与旨在加强两国青年相互理解与友好感情的工作。

五、有关代表团规模、访问时间、接待费用以及其他落实合作计划过程中出现的具体问题, 双方将酌情协商解决。

六、为保证在合作计划执行过程中充分理解, 双方将及时就计划内容进行讨论。

七、该合作计划一式两份, 由中俄两种文字写成, 同等作准, 自签署之日起生效。

中俄友协会长:

陈克

俄中友协主席:

20 Dec 2014